

原编者 熊红萍

袁汇林 译

话题法语

随心所欲说法语丛书

丛书主编 肖芬



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

原编者 熊红萍

袁汇林 译



话题法语

随心所欲说法语丛书

丛书主编 肖芬 丛书主审 罗国祥

PARLER UN FRANÇAIS CORRECT
SAVOURER UNE VIE FORMIDABLE !

说流利法语 品闲适生活!



WUHAN UNIVERSITY PRESS
武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

话题法语/熊红萍原编者;袁汇林译. —武汉:武汉大学出版社, 2010. 5

随心所欲说法语丛书/肖芬主编

ISBN 978-7-307-07712-6

I. 话… II. ①熊… ②袁… III. 法语—口语 IV. H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 066684 号

责任编辑:谢群英 Alexandre Lamarque 责任校对:黄添生 版式设计:马佳

出版发行: **武汉大学出版社** (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷:湖北省荆州市今印印务有限公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张: 20.75 字数: 368 千字 插页: 1

版次: 2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-07712-6/H · 691 定价: 25.00 元(含一张 MP3 光盘)

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

Table des matières



Chapitre 1 Nature 自然

Unité 1	Beauté de la nature 自然美	3
Unité 2	Plantes 植物	8
Unité 3	Animaux 动物	14
Unité 4	Désastres 灾难	19
Unité 5	Homme et Nature 人与自然	25

Chapitre 2 Peuple 人物

Unité 1	Apparence 外貌	33
Unité 2	Personnalité 个性	37
Unité 3	Peuple moyen 普通人	41
Unité 4	Célébrités 名流	45
Unité 5	Modèles 榜样	50

Chapitre 3 Education 教育

Unité 1	Art d'être parents 父母教育	57
Unité 2	Education secondaire 中学教育	62
Unité 3	Education universaire 大学教育	67
Unité 4	Formation continue 成人教育	73
Unité 5	Problèmes d'éducation 教育问题	79

Chapitre 4 Santé 健康

Unité 1	Attention à la santé 关注健康	87
Unité 2	Examen médical 体检	92
Unité 3	Santé psychique 心理健康	97

Unité 4	Médication 药物治疗	101
Unité 5	Guérison 康复	106

Chapitre 5 Loisirs 休闲

Unité 1	Vacances et fêtes 节假日	113
Unité 2	Distractions 业余活动	119
Unité 3	Culture physique 健身	124
Unité 4	Sports 体育运动	129
Unité 5	Jeux 游戏	135

Chapitre 6 Télé 电视

Unité 1	Concours d'amateurs 选秀节目	143
Unité 2	Talk-show 脱口秀	148
Unité 3	Série télé 连续剧	154
Unité 4	Film d'animation 动画片	159
Unité 5	Télé-réalité 真人秀	165

Chapitre 7 Circulation 交通

Unité 1	Problèmes 交通问题	173
Unité 2	Nouveaux moyens 交通新手段	178
Unité 3	Routes 线路	182
Unité 4	Louer une voiture 租车	187
Unité 5	Voyage self-drive 自驾游	191

Chapitre 8 Amour 情感

Unité 1	Amour familial 亲情	199
Unité 2	Amour 爱情	204
Unité 3	Mariage 婚姻	209
Unité 4	Charité 慈善爱心	213
Unité 5	Problèmes 情感问题	219

Chapitre 9 Amitié 友谊

Unité 1	Faire des amis 交友	227
Unité 2	Sortir 外出	231
Unité 3	Querelle 争吵	235
Unité 4	Compréhension 理解	239
Unité 5	Réconciliation 和好	243

Chapitre 10 Vie sociale 社交生活

Unité 1	Adorer faire la fête 舞会狂	249
Unité 2	Noces 结婚典礼	254
Unité 3	Cérémonie de bébé 婴儿庆典	260
Unité 4	Jeu de mah-jong 麻将乐	265
Unité 5	Donner à dîner 请客吃饭	271

Chapitre 11 Vie familiale 家庭生活

Unité 1	Ménage 家务	279
Unité 2	Causerie 闲聊	284
Unité 3	Jours spéciaux 特别日子	288
Unité 4	Dîner familial 家庭聚餐	292
Unité 5	Voyages 出游	296

Chapitre 12 Habitation 买房供房

Unité 1	Acheter une maison 买房	303
Unité 2	Emprunt d'habitation 供房贷款	308
Unité 3	Décoration de la maison 居家装潢	312
Unité 4	Ameublement 家居摆设	316
Unité 5	Déménagement 乔迁之喜	321
参考资料		325

Chapitre
1

Nature

自然



Unité 1

Beauté de la nature 自然美

Partie 1 Acte de paroles 常用句型

1.	Qu'est-ce qui vous impressionne le plus dans la nature?	自然界让你印象最深刻的是什么?
2.	J'étais ému par sa beauté.	我被那里的美打动了。
3.	Je n'ai jamais vu aucun lac plus beau que ceux de Jiuzhaigou.	九寨沟的海子是我见过的最美丽的。
4.	Elle est connue pour ses couleurs variées.	它以纷繁的色彩而著称。
5.	Vous ne vous en lasserez pas!	你永远都不会生厌!

Partie 2 Variations 动感替换

句型 1

Quel est le plus beau spectacle pour vous?

Qu'est-ce qui vous intéresse le plus dans la nature?

Quelle est la partie la plus spectaculaire dans la nature?

你见过的最美的景色是什么?

自然界中最能吸引你的是什么?

自然界最精彩的是什么?

句型 2

Sa beauté m'a coupé le souffle.
J'étais frappé par sa beauté surprenante.
Cela m'excite.

它美得让我窒息。
我被它惊人的美打动了。
它让我眼前一亮。

句型 3

Je n'ai jamais rien vu de plus grandiose que le Mont Huang.
Guilin a les plus beaux paysages de Chine.
Rien n'est comparable aux paysages paradisiaques de Sanya.

黄山是我见过的最雄伟的山。
桂林有中国最绝妙的景色。
没有什么比得上三亚天堂般的景色。

句型 4

Il est célèbre pour ses parois abruptes.
Il a une réputation pour l'élégance.
Il est glorifié comme le bout de la terre et le coin de la mer.

它以险峻而著称。
它以秀丽而闻名。
它以天涯海角而著称。

句型 5

Il vous frappe inmanquablement.
Sa beauté est sans faille.
Sa beauté est éternelle.

它总能打动你。
它永远那么美！
它的美是持久的！

Partie 3 Dialogues 实用对话



Dialogue 1

A: Qu'est-ce qui vous a impressionné le plus dans la nature?

自然界让你印象最深刻的是什么?

B: Je peux vous le dire sans réfléchir: c'est le lever du Soleil!

我想都不用想就能告诉你,是日出!

A: Oui, certainement.

当然!

B: Je me rappelle un très tôt matin, j'ai vu les nuages autour du Soleil prendre une couleur rouge clair. Et puis, petit à petit, le Soleil se levait. C'était tellement éblouissant que je n'ai pas pu y fixer longtemps mes yeux. Quel miracle! Qu'en pensez-vous?

记得有一天早晨,我看见太阳周围的云染上浅浅的红晕。接着,慢慢地,太阳升起来了。然后,它变得非常耀眼,让人无法长久地注视它。多么奇妙啊!你呢?

A: Oh, moi aussi. Mais j'aime aussi les quatre saisons de l'année. Les fleurs du printemps, la pluie de l'été, les feuilles de l'automne, la neige de l'hiver, vous ne vous en lassez pas!

哦,我也这么想。但我还是喜欢四季。春天的花、夏天的雨、秋天的叶子,还有冬天的雪,你永远都不会生厌!

Dialogue 2

A: Etes-vous allé à Jiuzhaigou?

你去过九寨沟吗?

B: Oui, j'y ai fait un voyage l'automne dernier. Le paysage là était grandiose. J'ai été ému par sa beauté.

去过。去年秋天我去那儿旅游了。那里的风景真壮观!我被那里的美打动了。

A: Moi aussi. Je n'ai jamais vu de lacs plus beaux que ceux de Jiuzhaigou.

我也是。九寨沟的海子是我见过的最美丽的。

B: Je suis tout à fait d'accord. Ce que vous dites me rappelle sa plus belle mare: elle n'est pas grande, mais connue par ses couleurs variées.

我同意。你的话让我想起了那里最绚丽的海子。虽然不大,但却以纷繁的色彩而著称。

A: Vous voulez dire le lac aux cinq couleurs?

你是说五彩池吧?

B: C'est ça! On dit qu'après un voyage à Jiuzhaigou, personne ne veut plus visiter de lacs ou de rivière. Je suis tout à fait d'accord avec ça.

对了! 人们说九寨归来不看水。我甚以为是。

Partie 4 Mots et expressions 词汇注释

prendre une couleur *loc. v.* 染上……颜色

glorifié, e *p. p.* 著名的

comparable *adj.* 可比较的

dense *adj.* 茂密的

élégance *n. f.* 雅致

éternel, lle *adj.* 永久的

éblouissant, e *adj.* 耀眼的

paradisique *adj.* 天堂般的

impressionner *v.* 打动

magnifique *adj.* 雄伟的

varié, e *adj.* 多种的,多变的

mare *n. f.* 沼泽,海子

se rappeler de *v. pr.* 记起

rappeler *v.* 提醒,使想起

réputation *n. f.* 名声

grandiose *adj.* 壮观的

splendide *adj.* 绚丽的

fixer les yeux à *v.* 看,注视

surprenant *adj.* 令人惊叹的,惊人的

abrupt, e *adj. / n. m.* 险峻的/险峻

frapper *v.* 打动

végétation *n. f.* 植被

s'affaiblir *v. pr.* 减弱

connu, e *adj.* 闻名的

miracle *n. m.* 奇迹

intéresser *v.* 吸引

émouvoir *v.* 打动

le bout de la terre et le coin de la mer 天涯海角

sans réfléchir 不假思索

se lasser de qch. 厌倦

le lever du Soleil 日出

couper le souffle à qqn. 让人窒息

exciter qqn. 使激动, 使兴奋

inmanquablement *adv.* 一定, 必然地

Culture et civilisation

Partie 5 动感地带

十大世界自然奇观

你知道世界上有哪些自然奇观吗? 以下是名列前十位的自然奇观 (les dix merveilles naturelles du monde):

塞伦盖蒂野生动物大迁徙 (Migration de Serengeti), 加拉巴哥群岛 (Archipel des Galapagos), 美国科罗拉多大峡谷 (Grand Canyon), 南美伊瓜苏瀑布 (Cascades d'Iguazu), 亚马逊热带雨林 (Forêt d'Amazonie), 恩戈罗戈罗火山 (Volcan de Ngorongoro), 澳大利亚大堡礁 (Grand de corail Barrière), 维多利亚瀑布 (Cascades Victoria), 波拉波拉岛 (Bora Bora), 卡帕多西亚地下城 (Cappadoce)。

Unité 2

Plantes 植物

Partie 1 Acte de paroles 常用句型

1.	Ce qui m'émerveille le plus, c'est le cactus.	最让我惊叹的是仙人掌植物。
2.	Il y a une plante qui attrape des insectes et les mange.	其中有一种植物会抓昆虫吃。
3.	Les plantes d'intérieur peuvent purifier l'atmosphère.	室内植物可以净化空气。
4.	Il faut l'arroser quotidiennement.	需要每天给它浇水。
5.	Il faudrait être vraiment stupide pour les faire mourir.	除非你笨到极点,否则这些植物是不会死的。

Partie 2 Variations 动感替换

句型 1

La plante qui

me plaît le plus est l'Epiphyllum oxypetalum.

m'intéresse le plus est le mimosa.

me plaît le plus est le lotus.

最吸引我的植物要属
昙花了。
含羞草了。
荷花了。

句型 2

Il y a une plante

dont les fleurs ne s'épanouissent que le soir.
qui est très sensible au toucher.
qui pousse dans l'eau.

有一种植物
只在夜晚开花。
对触摸很敏感。
长在水中。

句型 3

Les plantes peuvent

être utilisées pour purifier l'atmosphère.
baisser l'humidité.
prévenir la perte d'eau du sol.

植物能
用来净化空气
降低室内湿度。
防止水的流失。

句型 4

Il faut l'arroser tous les deux jours.
Il faut y mettre de l'engrais deux fois par an.
Il faut ameublir le sol fréquemment.

得每隔一天浇一次水。
一年得施两次肥。
得经常松土。

句型 5

Il faudrait être

très paresseux
vraiment négligent
totalement stupide

pour les faire mourir.

懒到极点，
除非你 非常粗心， 否则植物不会死。
笨到极点，

Partie 3 Dialogues 实用对话



Dialogue 1

A: Je serai absent pendant une semaine. Pourrais-tu t'occuper de mes plantes, s'il te plaît?

我要出门一个星期。你能帮我浇花吗?

B: Bien sûr, sans problème. Est-ce difficile?

当然,没问题。这有什么难的?

A: Pas vraiment. Il faudrait être extrêmement stupide pour les faire mourir.

并不难。除非你笨到极点,否则这些植物是不会死的。

B: Que dois-je faire?

我要怎么做?

A: Le cactus, c'est facile, ce n'est pas la peine de l'arroser. Mais les fougères, il faut les arroser tous les jours. Les roses mourront dans quelques jours. Quand elles sont mortes, tu n'as qu'à les jeter.

仙人掌好办,压根就不用浇水。但是蕨类植物要每天浇水。玫瑰可能几天后就活不成了。要是这样的话,就把它们扔了吧。

B: Et cette plante-là? Qu'est-ce que c'est?

这个呢? 这是什么植物?

A: C'est la fougère de Boston, il faut l'arroser quotidiennement.

这是波士顿蕨,需要每天给它浇水。

B: C'est tout?

都交代完了?

A: Oui. Voilà l'arrosoir. Bonne chance!

是的。这是洒水壶。祝你好运!

Dialogue 2

- A:** Hier soir, j'ai regardé un documentaire intéressant au sujet des plantes. Le documentaire a pour nom « Plantes extraordinaires ». On a présenté quelques espèces de plantes ayant des caractéristiques inhabituelles. 昨晚,我看了一部关于植物的纪录片,很有趣,叫做《不同寻常的植物》。里面讲到了世界上几种特别的植物种类。
- B:** Vraiment? Parle-moi des plantes qu'ils ont montrées! 真的吗?给我讲讲里面提到的植物吧!
- A:** Tiens, il y a une qui attrape des insectes et les mange. 嗯,其中有一种植物会抓虫子吃。
- B:** Intéressant! J'aimerais bien la voir faire. Quelles sont les autres plantes? 有意思!真想亲眼看一看它是怎么做到的。还有什么特别的植物?
- A:** Ce qui m'a surpris le plus, c'est le cactus. Il peut survivre dans des zones désertiques, ça c'est bien étonnant. D'après le documentaire, le cactus a la capacité de trouver des sources d'eau, même des sources peu importantes, et puis il stocke de l'eau sans trop perdre en évaporation. 最让我吃惊的是仙人掌植物。这种植物能在干旱的沙漠地区存活,很了不起。纪录片上说,它们拥有一种特殊的能力,能够帮助它们找到水源。哪怕再不起眼的水源,它们都能找到。然后尽可能地把水储存起来不被蒸发掉。
- B:** Ouah! C'est vraiment surprenant! 哇噻!真的很神奇!

Partie 4 Mots et expressions 词汇注释

- étonnant, e *adj.* 令人惊叹的
 plaire à *v.* 使……感兴趣
 s'épanouir *v. pr.* 开花
 le cactus *n.* 仙人掌
 froid, e *adj.* 凉快的
 quotidiennement *adv.* 日常的,每日的
 bête *adj.* 愚笨的